

L'Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#19 (820)

17 Mai
2010



Prix: 1000 drams

Rencontres avec le président turc de l'APCE



Hovik Abrahamian était l'un de plusieurs officiers à rencontrer Mevlüt Çavusoglu

Voir ci-dessous

L'UE propose des accords d'association au Caucase du Sud

Le 10 mai, dans l'objectif de l'amélioration des relations entre les trois pays, le Conseil aux questions générales de l'UE a adopté les mandats de négociations des accords d'association avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie

Le 11 mai, Catherine Ashton, haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et vice-présidente de la Commission européenne a fait la déclaration suivante :

" Je salue l'adoption par le Conseil des Affaires générales du 10 mai, des directives de négociations pour l'avenir des accords d'association entre l'UE et l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie.

L'adoption de ces directives de négociation est un signe clair de notre ferme engagement à approfondir la relation entre l'UE et les pays du Sud-Caucase, sur la base des valeurs et des principes communs, notamment la démocratie, la primauté du droit et le respect des

suite à la page 2

Mevlüt Çavusoglu espère retourner à Erivan en automne

Par Gayané Mélikian

Tout en recevant le 12 mai le président de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe Mevlüt Çavusoglu, le président arménien Serge Sargssian a exprimé l'espoir que la visite de la délégation dirigée par le président l'APCE aidera à faire la connaissance des défis présents en Arménie et dans la région et à se former une opinion plus objective. " Cette visite donnera la possibilité de discuter de nos questions actuelles et je suis assuré qu'elle contribuera à l'approfondissement de la coopération entre la République d'Arménie et le Conseil de l'Europe, en particulier, entre l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée nationale de la RA. Nous voulons et nous sommes prêts à renforcer les relations de coopération, " a déclaré S. Sargssian.

Selon le communiqué du Service de presse du président de la RA, M. Çavusoglu a hautement apprécié le progrès enregistré par

l'Arménie dans le processus de la lutte contre la corruption et l'avancée des réformes démocratiques.

Le 13 mai Armen Haroutiunian, défenseur des droits de l'homme de la RA a reçu la délégation dirigée par Mevlüt Çavusoglu. Les défis de la protection des droits de l'homme en Arménie et de la région ont été discutés lors de la rencontre.

Mevlüt Çavusoglu a annoncé que c'était l'une de ses premières visites aux pays membres après avoir été élu au poste de président de l'APCE (il était auparavant en Moldavie et en Azerbaïdjan). Tout en faisant cas du rôle de l'ombudsman dans l'affaire de la mise en œuvre des engagements assumés par l'Arménie au CE, le président de l'APCE a attaché de l'importance aux processus de mise en œuvre des propositions, de l'amélioration du Code électoral, ainsi que des réformes du système de justice, du rapport du Comité européen pour la prévention de la

suite à la page 2

" Si le problème ne se résolve pas, il n'y aura aucune relation entre les deux pays ", Ismad Abassov

Par Arev Hakobian

Les 13 et 14 mai la 27e Conférence régionale de l'Europe et de l'Asie centrale de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) s'est tenue à Erivan. Des représentants de 53 pays du monde, ainsi que plusieurs organisations internationales y participaient. La Conférence a fait appel à ajouter les investissements dans l'affaire de la production des denrées alimentaires. En particulier, le secrétaire général du FAO Jacques Diouf, a informé qu'actuellement de plus de 1 milliard de personnes dans le monde entier se nourrissent mal.

Ismad Abassov, ministre de l'Agriculture d'Azerbaïdjan, est arrivé à Erivan à l'improviste.

Lors de la rencontre avec les journalistes, il a indiqué qu'il était encore tôt de parler de la perspective de la coopération possible entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan dans le domaine de l'agriculture. I. Abassov a indiqué qu'il y avait un problème entre les deux pays qui ne se résolvait pas depuis des années. " Si je ne me trompe pas le 12 mai a été le 16e anniversaire du cessez-le-feu,

et il y a déjà 16 ans que ce problème ne se résolve pas. Je dirai sincèrement, si le problème ne se résolve pas, il y n'aura pas de relations", a dit le ministre de l'Agriculture d'Azerbaïdjan. Selon I. Abassov, "Si tout va bien, si les terres se libèrent, si les relations sont telles qu'avant, donc, je trouve qu'il y aura de coopération dans tous les domaines, y compris dans l'agriculture."



Jacques Diouf

A propos, I. Abassov est né à Erivan et l'a quitté en 1985. Il a dit (avec un bon arménien) qu'il avait réussi à visiter la maison où il était né. Elle se trouve sur la rue Alaverdian. Lors de sa visite il a également fait un voyage dans la région de Gegharkunik.

Tout en évoquant l'économie d'Azerbaïdjan, il a déclaré qu'elle se développe avec des rythmes accélérés. Selon I. Abassov, la po-

sition géographique d'Azerbaïdjan est très favorable pour le traitement des produits agricoles. "9 de 11 conditions climatiquement favorables au monde sont présents dans le territoire d'Azerbaïdjan. Donc à peu près tous les produits agricoles y poussent, y compris des citruses", a-t-il indiqué.

Selon le ministre de l'Agriculture d'Azerbaïdjan, le problème de la faim, soulevé par l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, ne menace pas l'Azerbaïdjan. " Pendant les dernières années le nombre de pauvres a diminué de 4 fois environ dans notre pays, faisant de 9 à 11 % de la population. C'est le résultat de la politique menée par le chef du pays. Il est prévu à l'avenir qu'il n'y aura pas de pauvres dans le pays ", a-t-il dit.

L'Hebdomadaire Noyan Tapan L'Essentiel et le personnel de Noyan Tapan Media Holding expriment leurs profondes condoléances au ministre des Affaires étrangères de la République d'Arménie S.E. Edouard Nalbandian pour le décès de sa mère Mme Vardanouch K. Hakhoumian.

La Turquie a accepté avec exaltation la décision du Comité des intellectuels de l'UE

Le Comité des intellectuels de l'UE, créé il y a deux ans sous la présidence de la France en UE, a considéré inadmissible la proposition du président français Sarkozy de tenir en compte les critères géographiques dans la question de l'adhésion à l'Union européenne. Le rapport du Comité, élaboré sous la direction immédiate de Felipe González, ancien premier ministre espagnol, indique qu'en décidant les frontières de l'Europe il est nécessaire de prendre en compte non pas les critères géographiques,

mais d'autres valeurs européennes. Le Comité a également fait appel afin de rester fidèle à la promesse donnée aux pays candidats à l'adhésion à l'UE. Edemen Bagsh, ministre d'Etat de la Turquie, chef de la délégation turque dans les négociations de l'UE, a déclaré que la Turquie était satisfaite de la décision du Comité des intellectuels de l'UE. Il a exprimé l'espoir que le rapport "des chefs raisonnables et perspicaces de l'Europe" créera des conditions favorables pour l'adhésion à l'UE.

L'UE propose des accords d'association au Caucase du Sud

Début à la page 1
droits de l'homme.

Le Partenariat oriental, lancé au Sommet de Prague le 7 mai 2009, fournit un cadre ambitieux pour poursuivre les relations avec les pays du Sud-Caucase sur un nouveau niveau. Dans ce contexte, des accords d'association sont un instrument important pour améliorer nos relations au-delà des engagements existants en vue d'une association politique et d'une progressive intégration économique avec l'UE.

Le processus de négociation sera guidé par les principes d'inclusion et de différenciation, ainsi que de la propriété. La réussite de la mise en œuvre du partenariat oriental avec la participation active des pays partenaires à la fois dans sa voie multilatérale que bilatérale, renforcera les relations sur la base de valeurs partagées et aidera à faire avancer les réformes politiques et économiques, à consolider la gouvernance et à favoriser la stabilité régionale, la prospérité et la confiance.

J'attends avec impatience le lancement des négociations sur ces accords ambitieux et globaux avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la

Géorgie."

L'Ambassade de l'UE en Arménie a également diffusé le commentaire suivant :

POLITIQUE DE VOISINAGE

Relations avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie - Accords d'association

Le Conseil a adopté les directives de négociations autour des Accords d'association avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie. Elles remplaceront les accords en vigueur du partenariat et de la coopération avec les trois pays.

Dans le cadre des comités unis créés par les accords du partenariat le Conseil est venu à l'accord de former de nouveaux sous-comités dans certains domaines de la politique.

La déclaration conjointe du Sommet du Partenariat oriental tenu le 7 mai dernier à Prague a souligné l'aspiration commune de l'approfondissement et de l'approchement bilatéraux entre l'UE et les pays partenaires orientaux (8435/09).

Mevlüt Çavusoglu espère retourner à Ervan en automne

Début à la page 1
torture.

Lors de cette rencontre Armen Haroutiunian a présenté son rapport annuel de 2009.

Tout en parlant des défis de la protection des droits de l'homme, l'Ombudsman a indiqué l'importance du développement de l'atmo-



sphère d'indulgence et de la formation de la culture de dialogue à l'intérieur du pays et dans la région. Tout en faisant cas de la mission responsable de M. Çavusoglu au poste de président de l'APCE, l'ombudsman a souligné l'importance de l'assurance de l'accord et de la stabilité en tant que pré condition importante garantissant les droits de l'homme.

Le président de l'APCE a annoncé que pendant les mois à venir, des changements dans la constitution sont prévus en Turquie à la suite de quoi l'établissement d'un Ombudsman sera créé dans le pays. Armen Haroutiunian a exprimé sa volonté de voir se développer dans le processus d'assistance, la formation et la coopération future.

En tant que président de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, Mevlüt Çavusoglu considère comme priorités de son activité l'approfondissement des relations entre l'Assemblée et les pays membres, l'exclusion de l'application des critères doubles envers les 47 pays membres de

l'Assemblée, ainsi que l'assurance d'une attitude objective et équilibrée envers tous, y compris envers l'Arménie. En réponse à l'avertissement du journaliste, il n'a pas voulu critiquer les déclarations faites par lui en faveur de l'Azerbaïdjan et contre l'Arménie depuis des années à l'APCE, en tant que chef de la

Assemblée, concernant les réformes électorales de la police, des systèmes juridiques, ainsi que l'assurance de l'indépendance des médias, surtout de la télévision. Selon lui, il y a encore deux problèmes qui n'ont pas encore reçu une solution satisfaisante. Tout d'abord, il est inadmissible que personne n'ait porté la responsabilité pour la mort de 10 personnes pendant les événements de mars 2008, et deuxièmement, la question des personnes emprisonnées à la suite de ces événements, en particulier, celle de Nikol Pachinian, rédacteur du journal "Haykakan Jamanak".

En réponse à la question : comment l'APCE se prépare-t-elle à répondre à l'invitation officielle du président de l'Assemblée nationale d'Artsakh à envoyer une mission d'observation de l'Assemblée aux élections parlementaires du 23 mai à la RHK, Çavusoglu a annoncé qu'il avait transmis l'invitation au Bureau de l'Assemblée. Pendant sa dernière séance d'avril la question a été discutée mais la décision fut de ne pas envoyer d'observateurs.

Les journalistes s'intéressaient également de savoir pourquoi le président de l'APCE a refusé de visiter le monument commémoratif du Génocide arménien de 1915. M. Chavoushuglu a déclaré qu'il n'y avait pas de clause dans l'ordre du jour de l'Assemblée obligeant à visiter tel ou tel lieu, donc il a dit que c'était sa décision personnelle. "Je respecte vos points de vue, cependant, tous doivent respecter ma décision", a-t-il dit.

Mevlüt Çavusoglu a rencontré plusieurs officiers à Ervan, y compris le président arménien Serge Sargssian et le président de l'Assemblée nationale de la RA. La fraction FRAD de l'AN a refusé de rencontrer l'officier turc.

Pour résumer la conférence de presse, Mevlüt Çavusoglu a dit que c'était sa première visite en Arménie et il la quitte avec de bonnes impressions dans l'espoir de revisiter l'Arménie afin de participer à la commission "Pour l'avenir de la démocratie" qui se tiendra à Ervan en octobre.

Achot Manoucharian : Comment la victoire de la guerre d'Artsakh a-t-elle été gaspillée ?

Tert.am

"En Arménie le principe de l'homme avare a reçu de formes plus dures. Tout d'abord il s'est transformé en système d'homme avide, c'est-à-dire, la frénésie de cette consommation, les tendances à accumuler de la richesse ont atteint un niveau élevé qui a abouti à une situation de crise très profonde dans divers domaines de la vie", a déclaré Achot Manoucharian, ancien conseiller du président aux questions de la sécurité nationale à l'époque du service du premier président, lors de la conférence de presse du 11 mai.

Achot Manoucharian est un membre du "Comité Karabagh" légendaire. Il a eu des postes d'Etat au début des années 1990. Il y a un mois il a entrepris un mouvement nommé "Mouvement Démocratique-Patriotique".

Il a approuvé les points de vue disant que pendant ces années, la victoire acquise durant la guerre

d'Artsakh a été gaspillée, tandis que "nous pourrions former une paix très méritée". Selon Manoucharian, pendant la période post-guerrière on n'a pas réussi à établir une paix méritée juste en raison d'une politique erronée.

"Oui, je considère que la vic-



toire d'Artsakh a été gaspillée, et la philosophie choisie par nous en est la raison", a déclaré le représentant du Comité "Karabagh". Selon lui, en raison de cette philosophie erronée les gens ont commencé à suivre un seul but, épargner de l'argent. Selon Manoucharian, Pendant les années de guerre

l'Artsakh, tout le peuple, participait à la politique extérieure de l'Arménie, s'en suivait que le pays jouissait d'une autorité énorme et pouvait résoudre plusieurs problèmes, ce qui n'a pas été cependant fait.

En parlant de la guerre d'Artsakh, l'ancien conseiller du premier président a dit que toute l'histoire de la guerre "avait été soumise à la révision", tandis qu'il faut souligner que la réalité était que le peuple d'Artsakh souhaitait vivre librement, les hostilités de l'Azerbaïdjan ont suivi.

"La Russie est dans un processus géopolitique sérieux, et je doute qu'elle fasse des concessions aux sévères intentions de la Turquie au Caucase", a dit Achot Manoucharian.

Selon lui, la visite de Dmitri Medvedev en Turquie ne changera rien pour nous. Selon Manoucharian, la Russie "lutte pour le Caucase", et le processus arméno-turc lui était nécessaire pour s'engager dans sa politique.

L'Université française contre le collège Anania Chirakatsi - le respect mutuel et l'amour envers les échecs gagnent

Des concours d'échecs se sont tenus à la Maison des échecs d'Ervan entre les élèves du collège Anania Chirakatsi d'Ervan et



les étudiants de l'Université Française d'Arménie. Les initiateurs des concours étaient les chaires de l'éducation physique des deux établissements qui avaient pour objectif de contribuer à la popularisation et au développement du sport en

Arménie, ainsi qu'au développement de bonnes relations sportives et d'amitié entre les élèves et les étudiants.

6 élèves du collège Anania Chirakatsi et 6 étudiants de l'Université Française en Arménie participaient aux concours. Zaven Andréassian, champion du monde d'échecs des moins de 20 ans, a tenu des parties d'échecs avec eux. Le jeune grand-maître a joué avec tous les concurrents à la fois sur les 14 échiquiers.

Deux de 14 concurrents seulement ont réussi à ne pas échouer et fêter leur victoire. C'étaient David Barghoutian, étudiant de 1ère année de la faculté de Gestion de l'UFA et Gégham Vardanian, étudiant de 1ère année de la faculté de Commerce et Marketing de la même Université. Comme l'a

suite à la page 3

Le premier ministre a participé à l'ouverture d'une nouvelle chaîne "d'Artfood" à Artachat

Tert.am

Le 11 mai, le premier ministre arménien Tigran Sargsyan a assisté à l'ouverture d'une nouvelle chaîne de traitement de fruits à la conserverie " Artfood " à Artachat. Le président de l'Assemblée nationale Hovik Abrahamian, le chef de la fraction " BHK " Gagik Tsaroukian, des députés de l'AN, des membres du gouvernement et des hommes d'affaires y étaient présents.

Le chef du gouvernement a salué les présents et a, en particulier, indiqué : " L'ouverture de la nouvelle chaîne

créera de nouvelles possibilités et augmentera considérablement le volume des produits importés de l'agriculture, ce qui, naturellement,



contribuera au développement de l'agriculture. Je suis content que l'é-

tat-major opératif du gouvernement qui discutait de ce projet et que la situation créée avec l'entreprise pendant la crise, a choisi une juste stratégie ce qui a mérité l'approbation du président de la république, du président de l'Assemblée nationale et du gouvernement. Je suis assuré que le consommateur de la République d'Arménie appréciera dignement les investissements réalisés ".

Ensuite les chefs des pouvoirs exécutifs et législatifs ont fait le tour du nouvel atelier muni de techniques modernes et automatisées d'extraction des jus appelé : " C'est l'été ".

Gagik Yéganlian : La croissance rapide de l'économie est grâce aux transferts

Tert.am

Le grand nombre d'émigrés d'Arménie dans les années 1990 préoccupe le gouvernement arménien. " Le nombre de mariages et de naissances a diminué de deux fois environ pendant les 20 dernières années. Notre potentiel économique diminue et s'affaiblit, les possibilités de stabilisation et de développement sont bloquées ", a dit Gagik Yéganlian, chef du Service public de migration, lors de la présentation du rapport du développement humain du 11 mai 2009.

Il a, en même temps, indiqué

que grâce à l'augmentation des flux migratoires, plusieurs familles en Arménie ont eu une ressource prin-



cipale de revenus. " A la suite de ce phénomène les transferts vers l'Arménie ont eu un grand rôle

dans l'affaire de la croissance économique à deux chiffres du pays. En particulier : une augmentation de 20% des transferts a été noté depuis 2001 ", a indiqué Yéganlian.

Selon lui, l'augmentation des flux migratoires, naturellement, ne pouvait pas ne pas avoir son impact négatif sur la sécurité nationale du pays. Le nombre de jeunes gens appelés sous les drapeaux a actuellement diminué à la suite de la migration de masse.

Il a indiqué que le gouvernement révisait régulièrement la politique menée dans ce domaine, et la législation du domaine se perfectionnait.

Un prix attribué au projet pilote "TIGRAN" d'Orange Armenia

Lors de la cérémonie du concours tenu à Paris, le projet pilote " TIGRAN " (Tower InterGRated. Armenian Network) a reçu un prix spécial pour l'innovation par le Groupe France Télécom.

Selon le communiqué du Service de presse de la compagnie, dans peu de temps, " Orange Armenia " mettra en œuvre un projet qui enrichira non seulement l'expérience de France Télécom/Orange, mais permettra aussi de construire des réseaux mobiles avec des dépenses beau-

coup plus basses et dans un délai court.

Avant ce projet tous les équipements étaient généralement installés près de la tour, au rez-de-chaussée, sur un plateau en béton spécial. L'innovation de " TIGRAN " est la structure exceptionnelle du centre : les équipements sont installés directement sur une plateforme à l'intérieur de la tour. Cette nouvelle approche permet d'optimiser la projection et la construction des tours dans le cadre du site, amoindrit le coût à la construction

et diminue les dépenses.

L'équipe de " TIGRAN " est composée d'ingénieurs arméniens et français, c'est le résultat de leur recherche collective. Nous sommes une partie d'un Grand groupe et ce principe sera utilisé à l'avenir pendant la construction des réseaux cellulaires dans d'autres sites, " a dit Bruno Duthoit, PDG d'Orange Armenia.

La première tour " TIGRAN " a été installée en juin 2009. Plus de 100 tours ont été construites avec ce nouveau procédé jusqu'ici.

L'Université française contre le collège Anania Chirakatsi - le respect mutuel et l'amour envers les échecs gagnés

Début à la page 2

avoué Zaven Andréassian, à l'issue du jeu, parmi ses concurrents il y avait de joueurs assez forts, ce qui était pour lui inattendu et agréable.

Une courte compétition s'est également tenue entre les écoliers et les étudiants où l'amour et le respect mutuel envers les échecs a gagné.

Comme Sousanna Hoveyan, chef de la chaire de l'éducation physique et de mode de vie sain, a indiqué dans son entretien avec le journaliste de Noyan Tapan, 102 heures de la gymnastique sont tenues pendant tout l'année, des cercles de tennis de table et d'échecs fonctionnent au collège. Chaque année une spartakiade de 5

sports y se tient: tennis de table, échecs, volley-ball, basket-ball, athlétisme.

Selon Yervand Hakobian, professeur de la chaire de l'éducation physique et du sport de l'UFAR, le sentiment de défendre l'honneur de leur propre collège est d'une importance morale pour la génération grandissante.

L'Université Française a une bonne tradition de passer de telles compétitions: il y a deux mois qu'une telle compétition s'est tenue avec les étudiants de



Le recteur de l'UFAR Joëlle le Morzellec et le directeur du collège Anania Chirakatsi Achot Alikhanyan suivent les jeux

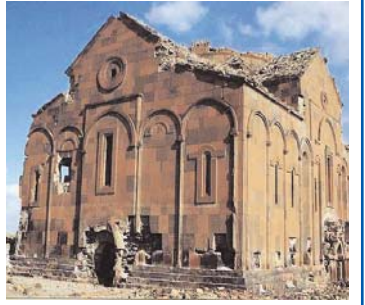
l'Université d'Etat d'Erévan. L'équipe de l'UEE a gagné avec le score de 6.5-5.5.



"Ani-Tour"

L'agence de voyage historico-culturelle " Anitour " organise les tours suivants du Mai au Octobre.

Tour de 3 jours - Ani, Ardahan, lac Chldr.
Tour de 7 jours vers les capitales historiques d'Arménie: Kars, Ani, Van, Tigranakert
Tour de 10 jours vers l'Iran (Tavriz, Urmia, Salmast, Eglise Tade, Maku). Arménie occidentale (Van, Much, Erzurum, Kars, Ani, Tbilisi).
Tour de 15 jours vers l'Arménie occidentale (Ani, Kars, Van, Tigranakert), Cilicie (Hromgla, Mont Nemrout, Ayntap, Mousaler, Adana, Sis, Anarzaba, Korikos, Kharberd, Erzurum), Chypre.



Tour spécial:

Montée vers le sommet de l'Ararat biblique / 7 jours /

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter: 519226, 094203206, 091203206

Ou visiter Isaakyan 28, first floor, room 20
 Site Web: www.anitour.org, E-mail info@anitour.org

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

A PARIS

A LOUER
 QUARTIER CHAMPS-ELYSEES
 STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des Champs-Élysées - Paris 75008
 mail: Gerancia34@wanadoo.fr
 Tel.: 00-331-43596519



Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMÉNIE!
 Votez pour nos sénateurs!
 Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010
 Email: contact@ufe-am.com
 Tél: 091 512606 - 093 630621
 www.ufe-am.com

FÉDÉRATION FRANCO-ARMÉNIENNE DES PROFESSIONS JURIDIQUES

Patrick Arapian
 Reymond Yézéguelian



ԻՐԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԱՐՇԵՍՆԵՐՈՒ
 ՖԻՆԱՆՍՆԵՐԻ ԿԱՆՈՎՈՒՄԻ
 ԳԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ
 ԳԼԽԱՎՈՐ ԲԱՐՊԵՆ
 ՌԵՍՈՐՍ ԵԶԵԿԵԼԻԱՆ
 mail : 105624.430@compuserve.com



Բաժանորդագրույ՛ք ՆՈՐ ՀԱՐԱՏԻՉ-ին. Ֆրանսա հրատարակողու հայաստան երկրորդ քննարկը:
 Abonnez-vous à NOR HARATCH, trihebdomadaire en langue arménienne publié en France.
 abonnements@norharatch.com#77,rue La Fayette, 75009Paris#contact@norharatch.com

La cérémonie du lancement de l'usine des équipements médicaux modernes " SMT " s'est tenue à Erévan

La cérémonie du lancement de l'usine des équipements médicaux modernes " SMT " de la compagnie russe " Afina palada " s'est tenue à Erévan, le 11 mai. Le président arménien Serge Sargsyan y était présent.

Selon le communiqué du Service de presse du président de la RA, des dispositifs médicaux à

usage unique seront produits à l'usine. L'entreprise assurera 800 emplois environ dont plus de 400 dans la première phase. L'usine sera munie d'équipements modernes. 50% de la production de la SA " SPT " sera réalisé sur le marché interne, le reste sera importé. La première vague de production est prévue à la fin du premier trimestre de 2011.

L'historien turc Taner Akcam prône un changement de politique sur la négation du génocide



De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 29 avril 2010

Le Dr. Taner Akcam, l'un des premiers historiens turcs à avoir reconnu le génocide arménien, a donné deux conférences importantes en Californie du Sud la semaine dernière. Sur la base de recherches historiques, il a analysé les fondements de la négation du génocide arménien par la Turquie et il a proposé des solutions pour sa reconnaissance officielle.

Le Professeur Akcam a fait sa première présentation à Valley Beth Shalom à Encino le 6 mai, avant la diffusion du documentaire sur le génocide du Dr. J. Michael Hagopian "The River Ran Red." Rabbis Harold Schulweis et Edward Feinstein, la présidente de Jewish World Watch, Janice Kamenir-Reznik, le Dr. Hagopian, 96 ans, survivant du génocide, et l'archevêque Hovnan Derderian ont fait quelques brefs commentaires.

Le Dr. Akcam, Maître de conférence en histoire et directeur des Études du Génocide Arménien à Clark University, a expliqué que la "continuité" de la "bureaucratie militaire et civile" qui a cours en Turquie depuis la fondation même de la République en 1923 est une raison clé de la négation du génocide arménien. "Les fondateurs ont perçu la pluralité ethnico-culturelle

de la société de l'époque comme un problème pour la continuité et la sécurité de l'État."

Le Professeur a en particulier identifié Hasan Fehmi Bey, un leader du Parti Union et Progrès qui a mis en œuvre le génocide arménien, qui a avoué dans un discours au Parlement en 1920 que son groupe savait que la communauté internationale les traiterait de "meurtriers" pour l'élimination des Arméniens. Cependant, il a indiqué que les dirigeants de son parti étaient prêts à accepter d'être traités de "meurtriers" puisque leur objectif était d'assurer la sécurité de la patrie."

Dans sa seconde présentation le 7 mai, organisée par le Armenian Rights Council of America à Altadena, le Dr. Akcam a révélé que "Ergenekon", le groupe criminel récemment mis à jour et qui jouit du soutien de l'armée turque, avait préparé une liste noire de cinq individus, comprenant le journaliste Hrant Dink, le Prix Nobel Orhan Pamuk et Akcam lui-même, comme cibles d'assassinats, car ils avaient parlé du génocide arménien. Ils ont été condamnés à mort car considérés comme "traîtres à la sécurité nationale."

Selon Akcam, cette manière de voir les choses n'est pas une simple vue perverse d'un groupe terroriste isolé, mais bien celle de l'establishment juridique de la Turquie. Lors du procès de deux journalistes turco-arméniens en 2007, jugés pour avoir utilisé le terme génocide, le juge a décrété que : "Parler de génocide, tant en Turquie que

dans d'autres pays, affecte défavorablement la sécurité nationale et les intérêts nationaux.

La revendication de génocide... fait partie de plans spéciaux et est un moyen utilisé, visant à changer les frontières géographiques et politiques de la Turquie... et une campagne pour démolir sa structure juridique et physique." Le jugement décrète également que la République de Turquie subit "un siège diplomatique hostile consistant en des résolutions sur le génocide... L'acceptation de cette revendication pourrait mener dans les siècles à venir à une remise en question de la souveraineté de la République de Turquie sur ses territoires sur lesquels on prétend que ces événements se sont déroulés."

Selon Akcam, les États-Unis évitent de reconnaître officiellement le génocide arménien en prenant comme excuse une pseudo-inquiétude quant à la sécurité nationale des USA au Moyen Orient. Il a déclaré que la "Moralité est une question très réelle pour que la realpolitik réussisse dans la région ; les valeurs, dans ce cas, et celle plus spécifique de la reconnaissance des méfaits historiques, doivent être intégrés à une politique de sécurité nationale... Échouer à se confronter à l'histoire honnêtement est l'une des raisons principales de l'insécurité et de l'instabilité dans la région."

Akcam a révélé qu'après la Première Guerre mondiale, les dirigeants de la Turquie, Mustafa Kemal inclus, ont reconnu les massacres des Arméniens et se sont

déclarés en faveur d'un jugement des auteurs des massacres afin de s'attirer le soutien des Alliés pour que l'intégrité territoriale de la Turquie ottomane soit préservée.

Cependant, les espoirs des dirigeants de la Turquie ont été réduits à néant sur les deux fronts. Le Traité de Sèvres en 1920 appelait au démantèlement de l'Empire ottoman, tandis que la Cour martiale d'Istanbul condamnait à mort par contumace le leadership national turc, y compris Mustafa Kemal.

Akcam a indiqué que l'approche turque à ce jour considère la "démocratisation, la liberté de penser et la liberté d'expression, un débat franc et ouvert sur l'histoire, [et] la reconnaissance d'une faute historique, comme une menace à la sécurité nationale. Par conséquent, tous ceux qui invitent la société à examiner ouvertement le passé sont qualifiés de 'traîtres' et deviennent les cibles de campagnes diffamatoires - ils sont traînés devant les tribunaux et jugés selon l'article 301 du code pénal turc pour 'insulte à la turcité'."

Akcam a averti les États-Unis que toute politique "qui ignore la moralité et oublie de traiter les méfaits historiques est condamnée à échouer au final." Il a suggéré que l'on fasse comprendre à la Turquie que "intimider et menacer n'est pas un comportement digne d'un acteur international. La Turquie ne peut continuer à mener sa même politique intérieure répressive envers sa propre histoire et ses minorités au prétexte de

sécurité nationale.

Elle ne peut pas menacer les pays qui expriment leur opinion sur 1915 et dans le même temps prétendre appartenir aux pays démocratiques du monde. Une reconnaissance officielle et franche par le gouvernement des États-Unis pourrait obliger la Turquie à comprendre que le chantage et les menaces à l'encontre d'autres pays ainsi que la suppression et la persécution de ses propres intellectuels n'offrent aucune solution aux problèmes historiques et sécuritaires."

Lors d'une petite réunion, après la conférence du 7 mai, Akcam a révélé pour la première fois un incident alarmant qui a eu lieu en 1995, suite à un discours qu'il avait fait à Erevan sur le génocide arménien. Au dernier moment, il avait décidé par prudence de donner une version atténuée du discours qu'il avait préparé.

À son retour à Istanbul, il a eu un choc en voyant à l'aéroport que la police turque l'attendait avec la version originale de son discours. Il avait remis cette version originale aux responsables arméniens -- les organisateurs de la conférence sur le génocide. Quelqu'un en Arménie a dû remettre ce texte aux autorités turques. Le Dr. Akcam a pu sauver sa peau en montrant aux agents des services secrets turcs la copie de sa version atténuée du discours qu'il avait effectivement délivré !

©Traduction de l'anglais : C.Gardon pour le Collectif VAN - 13 mai 2010 - 07:23 - www.collectifvan.org

On pourrait écrire un livre avec un tel entretien !

Par Haroutiun Khatchatrian

Aujourd'hui, alors que tout le monde parle de la Grande Guerre Patriotique (selon la tradition soviétique, il s'agit de la période de la Deuxième guerre mondiale où l'Allemagne fasciste était en guerre contre l'Union Soviétique), on a l'impression qu'il est difficile de trouver une histoire qui sort de l'ordinaire et qui intéresse tout le monde. Quant à une histoire qui mériterait qu'on en écrive un livre, presque impossible ! Et bien, notre journaliste **Gourguen Khajakian** vient d'effectuer un tel exploit : il a publié un livre qui sera lu avec beaucoup d'intérêt non seulement par les plus de 40 ans, mais aussi par les plus jeunes, pour qui les mots "Guerre Patriotique" n'exercent pas la même magie que pour nous, même soixante ans après l'anéantissement du fascisme.

Édité en langue russe à Erevan il y a quelques jours, le livre s'intitule "En touchant la légende", avec pour sous-titre "Gevorg et Gohar Vardanyan, agents secrets".

Très peu de gens connaissent l'histoire de ces personnes uniques, qui peuvent se prétendre des "légendes vivantes". Pour ne pas trahir trop de noms, mentionnons simplement une information livrée dans le livre et que l'auteur a fait figurer dans son sous-titre : "La petite-fille de Churchill est venue exprès à Moscou pour remercier les époux Vardanyan d'avoir sauvé son grand-père".

Gevorg Vardanyan dirigeait le groupe des Services Secrets soviétiques qui a fait échec au projet de

l'Administration allemande d'éliminer Staline, Roosevelt and Churchill lors d'une conférence des trois chefs d'état alliés à Téhéran en 1943. Le film "Téhéran-43", avec Alain Delon et tourné en Union soviétique,



témoigne de ces événements. Dans ce groupe, figurait la future épouse de Gevorg Vardanyan et tous deux étaient encore très jeunes, presque des adolescents.

Le livre contient des renseignements biographiques disponibles sur Internet, mais sa valeur réside dans sa forme et dans son actualité. On y découvre que les Vardanyan se sont mariés à Téhéran, en 1946, qu'ils y sont restés six ans, avant de venir à Erevan, d'où on les a envoyés à l'étranger sous des identités et des nationalités différentes (portugaise, par exemple) pour des missions de contre-espionnage illégales. Ce n'est

que 40 ans plus tard que les services russes de renseignements étrangers (héritiers des Soviétiques) ont rendu possible l'"ouverture" des archives concernant les Vardanyan précisant qu'ils étaient maintenant des retraités ; qu'ils avaient servi comme agents secrets pendant 46 ans (oui, c'est incroyable) et qu'ils avaient réussi toutes leurs missions. En fait, ces services n'ont parlé que de leur "séjour en Iran". Quant à ce qu'ils ont fait pendant les quatre décennies qui ont suivi, selon l'auteur, "on n'aura guère la possibilité d'en parler avant les prochaines 30 à 50 années".

Vient ensuite la partie la plus intéressante du livre. Khajakian réussit à parler avec les Vardanyan à Erevan, où ils séjournent régulièrement, malgré leur âge (ils ont respectivement 86 et 84 ans). On n'a guère besoin de dire que ces deux personnes sont appréciées et respectées en Russie - dont ils sont ressortissants - et ce, non seulement par les experts, mais aussi par des personnalités de haut rang, y compris le Président Medvedev et le Premier Ministre, monsieur Poutine, qui est lui-même ancien agent de renseignements.

Cela semble anodin : un journaliste rencontre des personnes d'âge vénérable avec un destin intéressant et s'entretient avec elles. Mais, c'est cette interview qui représente 35 pages sur les 40 pages du livre, illustrée de faits à propos des problèmes mondiaux aux questions nationales. Il donne au lecteur beaucoup plus que ce qu'il pouvait attendre et la preuve en est au travers des références suivantes :

Quel est le principal atout d'un

agent de renseignements ?

- Tout d'abord, le patriotisme, l'amour pour la patrie, sachant clairement ce que vous recherchez. Deuxième-ment, la stabilité psychologique ...

Les gens pensent que le "facteur humain" joue un rôle moins important par rapport au développement des technologies,



Gourguen Khajakian parle aux héros de son livre

comparativement à 30 ou 40 ans. Pensez-vous que c'est le cas dans les services secrets ?

- Absolument pas. Les techniques peuvent conduire les travaux à l'échec, mais une personne, s'il s'agit véritablement d'un professionnel, jamais.

Y a-t-il des gens qui méritent de vous remplacer vous et Mme Gohar ?

- Certainement. Nous préparons des spécialistes pendant 5 à 6 ans après leur diplôme.

(En réponse à une des questions, Gevorg Vardanyan a également dit qu'il reçoit des informations tous les jours, concernant même l'Arménie au service russe du renseignement extérieur).

Avec votre permission, dans votre biographie officielle, il est dit que le colonel Gevorg Andrevevich Vardanyan est retraité depuis 1992.

- Rappelez-vous toujours de ceci, il n'y a pas d'anciens agents secrets...

Le livre a été publié grâce au financement de la société Apaven (Directeur général Arsen Ghazaryan et directeur exécutif Gagik Aghajanyan). Il serait souhaitable de trouver un sponsor pour la traduction (au moins en anglais), car cet ouvrage va certainement éveiller l'intérêt des pays de l'ex-URSS, y compris de la diaspora arménienne.

Nous ne pouvons que féliciter et remercier Gourguen Khajakian pour l'écriture de ce remarquable ouvrage.

Remerciements à Mme Dany Kalfaian et M. Richard Woodall (Paris) pour la traduction française

ATTENTION

Territoire à vendre, ayant une meilleure position à Erevan, l'entrée de la rue Sayat Nova. Une vue vers Opéra. Le territoire est au premier étage, le plafond est de 4,5 mètres. A l'intérieur il y a la possibilité de construire une deuxième étage. Il y a aussi un sous-sol. Le territoire du premier étage est de 125 mètres carrés, celui du sous-sol est de 25 mètres carrés. A vendre entièrement ou partiellement, 62 mètres carrés.

Tél. 094-366-989, 055-09-64-61.



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARR
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézégoulian.